

Seat

Design Simon Pengelly

# Calum

Scheda prodotto  
Product data sheet  
Angaben zum Produkt  
Fiche de produit  
Ficha producto

**DESALTO**

## Calum

03	Scheda prodotto
04	Product data sheet
05	Angaben zum Produkt
06	Fiche de produit
07	Ficha producto

# Famiglia di sedute con sedile in poliuretano rigido e imbottitura in schiumato. Braccioli in alluminio stampato oppure imbottiti in schiumato con struttura interna in acciaio.

## ● MATERIALI

- Scocca in poliuretano rigido e imbottitura in schiumato.
- Office: Base girevole in alluminio dotata di meccanismo per la regolazione dell'altezza e inclinazione della seduta a 4 razze oppure nella versione a 5 razze con ruote autofrenanti.
- Home: Base a 4 gambe Legno, girevole in alluminio a 4 razze, cantilever o con slitta in tondino d'acciaio.
- Lounge: Base girevole a 4 razze in alluminio stampato con meccanismo per l'inclinazione della seduta.

→ Rivestimento Pelle: lavorazioni eseguite con procedure che mantengono inalterate le caratteristiche naturali del prodotto (tintura passante in botte con anilina). Alcune particolarità, come piccole venature o la trama della pelle, differente da sedia a sedia, sono caratteristiche peculiari di un prodotto naturale, garanzia di autenticità dei materiali; sono pertanto pregi e non difetti.

→ Finiture Galvaniche: deposizione elettrolitica di uno strato sottile di un metallo nobile o di una lega che modifica le proprietà di superficie del supporto, dal punto di vista decorativo e tecnico, migliorando le caratteristiche di resistenza alla corrosione e le proprietà meccaniche, e ottiche.

→ Laccatura: effettuata utilizzando vernici liquide o con prodotti di tipo termoidurente (vernice a polvere). Le vernici utilizzate sono di doppia efficacia perché rispettano l'ambiente e garantiscono al contempo eccellenti prestazioni tecniche.

## ● MANUTENZIONE

→ Rivestimento Pelle: le macchie oleose vanno rimosse delicatamente con carta assorbente evitando di fare pressione in modo che lo sporco non penetri nei pori della pelle, procedere poi alla pulizia finale con un panno pulito imbevuto di una soluzione di sapone neutro molto diluito, strofinando delicatamente la macchia. Caffè, tè, latte o bibite devono essere rimossi subito con un panno non abrasivo o carta assorbente. Procedere alla pulizia finale strofinando un panno umido

delicatamente ed asciugare immediatamente con un panno asciutto. Lasciare asciugare la pelle all'aria ma mai alla luce del sole. Non stirare né vaporizzare. Almeno due volte all'anno, usare prodotti specifici per la manutenzione/conservazione delle pelli. Questa semplice operazione consente il giusto mantenimento nel tempo delle caratteristiche della pelle.

→ Laccature/Finiture Galvaniche: utilizzare un panno morbido, e solo in caso di sporco più resistente usare un detergente liquido non colorato e che non contenga ammoniaca (del tipo per vetri) rimuovendone subito dopo le tracce con un panno asciutto per evitare striature o opacizzazioni. Per non provocare danneggiamenti evitare di insistere a lungo su una piccola porzione. L'eccessiva pressione genera aloni inamovibili. Asciugare sempre bene la superficie in caso di ristagno d'acqua.

## ● AVVERTENZE

Evitare i seguenti usi impropri: non sedersi sullo schienale, non salire in piedi sulla seduta, non dondolarsi sulla struttura e non utilizzare il prodotto come scaletta. È doveroso segnalare che alcune aziende di abbigliamento (anche marchi famosi) utilizzano tessuti tinti ma non fissati. Questi capi di abbigliamento possono rilasciare colore e macchiare gli arredi. Desalto spa declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto.

## ● ECOLOGIA

Tutti i processi produttivi sono eseguiti nel rispetto delle vigenti normative ambientali e tutelano la salute del personale addetto. I materiali utilizzati sono per la quasi totalità riciclabili.

# Family of seats with seat in rigid polyurethane and foam padding. Armrests in molded aluminum or padded in foam with internal steel structure.

## ● MATERIALS

- Shell in rigid polyurethane and foam padding.
- Office: Aluminum 4-star swivel base or 5-star base with self-braking wheels mechanism for adjusting the height and inclination of the seat or in the 5-spoke version with self-braking wheels.
- Home: 4-legged wooden base, aluminum swivel with 4-star base, cantilever or with steel rod sled.
- Lounge: 4-star swivel base in molded aluminum with seat inclination mechanism.

→ Leather upholstery: bovine leather selected from the finest leathers of European origin (leather thickness 1/1.2 mm, cowhide leather 2.8/3 mm). Processing carried out with procedures that keep the natural characteristics of the product unaltered (through-dyeing in barrel with aniline). Some particular features, such as small veins or the texture of the leather, which differs from chair to chair, are peculiar characteristics of a natural product, a guarantee of authenticity of the materials; they are therefore valuable merits and not defects.

→ Galvanic Finishes: electrochemical deposition of a thin layer of a noble metal or an alloy that modifies the surface properties of the metal item, from a decorative and technical point of view, improving its characteristics of resistance to corrosion and its mechanical and optical properties.

→ Lacquering: carried out using liquid paints or with thermosetting products (powder paint). The paints used are doubly effective because they respect the environment and at the same time guarantee excellent technical performance.

## ● MAINTENANCE

→ Leather: oily stains should be removed gently with absorbent paper, avoiding applying pressure so that the dirt does not penetrate the pores of the leather. then proceed to the final cleaning with a clean cloth soaked in a very diluted neutral soap solution, rubbing the stain gently. Coffee, tea, milk or

soft drinks must be removed immediately with a non-abrasive cloth or paper towel. Then proceed to the final cleaning with a damp cloth to be rubbed delicately and dry immediately with a dry cloth. Allow the leather to air dry but never in sunlight. Do not iron or steam. At least twice a year, use specific products for the maintenance/conservation of the leather. This simple operation allows the right maintenance of the characteristics of the material over time.

→ Lacquering/Galvanic finishes: generally use a soft cloth, and only in the case of more stubborn dirt use a non-coloured liquid detergent that does not contain ammonia (such as a glass cleaning product), removing traces immediately afterwards with a dry cloth to avoid streaks or dulling. In order not to cause damage, avoid insisting on a small portion for a long time. Excessive pressure generates immovable halos. Always dry the surface well in case of water stagnation.

## ● WARNING

Avoid the following inappropriate uses: do not seat on the back, do not stand on the seat, do not rock on the structure and do not use the product as a step ladder. Please take note that some clothing companies (famous brands, too) use dyed but not fixed fabrics. Such fabrics can release colour and stain furniture. Desalto spa will accept no liability for any damages caused to properties or persons subsequent to an incorrect handling of the product. The guarantee does not include any assistance or replacement parts, which have been damaged by an incorrect use of the same product.

## ● ECOLOGY

All the production processes are carried out respecting the environmental regulations in force and safeguard the health of the employed staff. The materials used are mostly recyclable.

# Sitzfamilie mit Sitz aus starrem Polyurethan und Schaumstoffpolsterung. Armlehnen aus geformtem Aluminium oder gepolstert mit Schaumstoff mit interner Stahlstruktur.

## ● MATERIALIEN

- Körper aus hartem Polyurethan und Schaumstoffpolsterung.
- Office: Drehfuß aus Aluminium mit Mechanismus zur Höhen- und Neigungsverstellung der Sitzfläche mit 4-Stern-Fußkreuz oder mit 5-Stern-Fußkreuz mit Selbstbremsenden Rädern
- Home: 4-Bein-Holzgestell, Aluminium-Drehgelenk mit 4 Speichen, Freischwinger oder mit Stahlstangenschlitten.
- Lounge: Drehbares 4-Stern-Fußkreuz aus geformtem Aluminium mit Sitzneigungsmechanismus.

→ Bezug aus Leder: Rindsleder, ausgewählt aus den besten Ledern europäischer Herkunft (Dicke des Leders: 1/1,2 mm, Kernleder 2,8/3 mm). Die Verarbeitung erfolgt mit Verfahren, die die natürlichen Eigenschaften des Produkts unverändert lassen (durchgehende Tonnefärbung mit Anilin). Einige Besonderheiten wie feine Maserungen und kleine Äderungen, oder die von Stuhl zu Stuhl unterschiedliche Texture des Leders, sind besondere Merkmale eines Naturprodukts und eine Garantie für die Echtheit der Materialien; es handelt sich also um wertvolle Verdienste und nicht um Mängel.

→ Galvanische Ausführungen: elektrochemische Abscheidung einer dünnen Schicht eines Edelmetalls oder einer Legierung, die die Oberflächeneigenschaften des Metallgegenstands aus dekorativer und technischer Sicht verändert und die Korrosionsbeständigkeit sowie die mechanischen und optischen Eigenschaften verbessert.

→ Lackierung: erfolgt mit flüssigen Lacken oder mit duroplastischen Produkten (Pulverlack). Die verwendeten Farben sind doppelt wirksam, da sie die Umwelt schonen und gleichzeitig eine hervorragende technische Leistung garantieren.

## ● PFLEGE

→ Bezug aus Leder: Fettige Flecken sollten vorsichtig mit saugfähigem Papier und ohne Druck entfernt werden, damit der Schmutz nicht in die Poren der Haut eindringt. Fahren

Sie dann mit der Endreinigung mit einem sauberen, in einer stark verdünnten Neutralseifenlösung getränkten Tuch fort und reiben Sie den Fleck sanft ab. Kaffee, Tee, Milch oder Erfrischungsgetränke müssen sofort mit einem nicht scheuernden Tuch oder mit einem Papiertuch entfernt werden. Fahren Sie dann mit der Endreinigung mit einem feuchten Tuch fort, reiben Sie es sanft ab und trocknen Sie es sofort mit einem trockenen Tuch ab. Lassen Sie das Leder an der Luft trocknen, aber niemals im Sonnenlicht. Nicht bügeln oder dämpfen. Verwenden Sie mindestens zweimal im Jahr spezielle Produkte zur Pflege des Leders. Dieser einfache Vorgang ermöglicht die ordnungsgemäße Beibehaltung der Eigenschaften des Leders im Laufe der Zeit.

## ● BESONDERE HINWEISE

Vermeiden sie Jede Art von unsachgemässen Einsatzes. Setzen Sie sich nicht auf die Rücken, steigen Sie nicht mit den Füßen auf die Sitzfläche, schaukeln Sie nicht, und benutzen Sie die Möbel nicht als Leiter. Bitte merken Sie auf, dass einige Bekleidungsfirmen (auch wichtige marken) gefärbte und nicht farbfixierte Stoffen benutzen. Diese Kleidungen können die Farbe wiederlassen und die Einrichtungsgegenstände beflecken. Desaltoa spa lehnt jegliche haftung fuer Sach-oder Personenschäden ab, die durch einen unsachgemässen Gebrauch des Produktes hervorgerufen werden. Die Garantie umfasst keinerlei Hilfsleitung oder Reparatur des Produktes oder seiner Teile, die in Folge eines unsachgemässen Gebrauchs des Produktes beschädigt wurden.

## ● UMWELT-UND GESUNDHEITSSCHUTZ

Alle Phasen des Produktionsprozesses werden in Entsprechung zu den ein schlägig en Bestimmung en zum Um weltsschutz und zum Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz ausgeführt. Die eingesetzten Materialien können meistens dem Recycling zugeführt werden.

# Famille de sièges avec assise en polyuréthane rigide et rembourrage en mousse. Accoudoirs en aluminium moulé ou rembourrés en mousse avec structure interne en acier.

## ● MATÉRIAUX

- Coque en polyuréthane rigide et rembourrage en mousse.
- Office: Base pivotante en aluminium équipée d'un mécanisme à 4 branches pour régler la hauteur et l'inclinaison de l'assise ou dans la version à 5 branches avec roues auto-freinées.
- Home: piètement en bois à 4 pieds, pivotant en aluminium à 4 rayons, en porte-à-faux ou avec traineau en tige d'acier.
- Lounge: piètement pivotant 4 branches en aluminium moulé avec mécanisme d'inclinaison de l'assise.

→ Revêtement en cuir: cuir bovin sélectionné parmi les meilleurs cuirs d'origine européenne (épaisseur cuir souple 1/1,2 mm, cuir sellier 2,8/3 mm). Traitement effectué avec des procédés qui préservent les caractéristiques naturelles du produit (teinture dans la masse en tonneau à l'aniline). Certaines particularités, comme les petites veines ou la texture du cuir, qui diffère d'une chaise à l'autre, sont des caractéristiques propres à un produit naturel, gage d'authenticité des matériaux ; ce sont donc des mérites et non des défauts.

→ Finitions galvaniques : dépôt électrochimique d'une fine couche d'un métal noble ou d'un alliage qui modifie les propriétés de surface d'un produit en métal, d'un point de vue décoratif et technique, améliorant les caractéristiques de résistance à la corrosion et les propriétés mécaniques et optiques.

→ Le laquage : réalisé à l'aide de peintures liquides ou avec des produits thermodurcissables (peinture en poudre). Les peintures utilisées sont doublement efficaces car elles respectent l'environnement et garantissent en même temps d'excellentes performances techniques.

## ● ENTRETIEN

→ Le laquage/Finitions galvaniques: utiliser un chiffon doux, et uniquement en cas de salissures plus tenaces utiliser un détergent liquide non coloré et sans ammoniacque (comme par exemple un produit nettoyant pour vitres), en éliminant immédiatement les traces avec un chiffon sec pour éviter les

traces ou le ternissement. Afin de ne pas causer de dommages, éviter d'insister longtemps sur une petite portion. Une pression excessive génère des halos immobiles. Sécher toujours bien la surface en cas de stagnation d'eau.

## ● AVERTISSEMENTS

Éviter les utilisations impropres suivantes: ne pas s'asseoir sur le dossier, ne pas monter sur l'assise, ne pas se balancer sur la structure et ne pas utiliser le produit en guise d'escabeau. Il faut de signaler que quelques entreprise de vêtements (même des marques fameuses) utilisent des tissus teintés mais non fixés. Ces vêtements peuvent libérer de la couleur et tacher l'ameublement. Desalto spa décline toute responsabilité pour les dommages causés à choses ou à personnes suite à une utilisation non- conforme du produit. La garantie ne comprend pas aucune forme d'assistance ou de réparation du produit ou de ses éléments endommagés suite à une utilisation non conforme du produit.

## ● ÉCOLOGIE

Tous les procédés de production sont exécutés conformément aux normes de l'environnement en vigueur et ils protègent la santé du personnel préposé. Les matériaux utilisés sont pour la plupart recyclables.

# Familia de asientos con asiento en poliuretano rígido y acolchado de espuma. Reposabrazos en aluminio moldeado o acolchado en espuma con estructura interna de acero.

## ● MATERIALES

- Casco en poliuretano rígido y acolchado de espuma.
- Office: Base giratoria de aluminio a 4 radios equipada con mecanismo para regular la altura y la inclinación del asiento o en la versión de 5 radios con ruedas autofrenantes.
- Home: Base de madera de 4 patas, giratoria de aluminio de 4 radios, en voladizo o con patín de varillas de acero.
- Lounge: Base giratoria de 4 radios en aluminio moldeado con mecanismo de inclinación del asiento.

→ Revestimiento de piel: piel bovina seleccionada entre los mejores cueros de origen europeo (grosor de la piel 1/1,2 mm, y del cuero 2,8/3 mm). Elaboración realizada con procedimientos que mantienen inalteradas las características naturales del producto (tintura en profundidad en barrica con anilina). Algunas particularidades, como las pequeñas vetas o la textura de la piel, que difiere de una silla a otra, son características peculiares de un producto natural, garantía de autenticidad de los materiales; son por tanto méritos y no defectos.

→ Acabados Galvánicos: deposición electroquímica de una fina capa de un metal noble o una aleación que modifica las propiedades superficiales del producto en metal, desde un punto de vista decorativo y técnico, mejorando las características de resistencia a la corrosión y las propiedades mecánicas y ópticas.

→ Lacado: realizado con pinturas líquidas o con productos termoendurecibles (pintura en polvo). Las pinturas utilizadas son doblemente eficaces porque respetan el medio ambiente y al mismo tiempo garantizan excelentes prestaciones técnicas.

## ● MANTENIMIENTO

→ Lacado/Acabados galvánicos: utilizar un paño suave y sólo en caso de suciedad más persistente utilizar un detergente líquido incoloro y sin amoníaco (como por ejemplo un producto de limpieza de cristales), eliminando inmediatamente los restos con un paño seco para evitar vetas o deslucidos. Para no causar daños, evitar insistir en una pequeña porción durante mucho

tiempo. La presión excesiva genera halos inamovibles. Siempre secar bien la superficie en caso de estancamiento de agua.

## ● ADVERTENCIAS

Evitar los siguientes usos impropios: no sentarse en el respaldo, no ponerse de pie en el asiento, no balancearse sobre la estructura y no utilizar el producto como escalera. Debemos señalar que algunas empresas de ropa (incluso marcas famosas) utilizan tejidos teñidos pero no impregnados. Estas ropas pueden incluso desteñir o manchar los muebles. Desalto spa declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados del uso incorrecto del producto. La garantía no comprende ningún tipo de asistencia o reparación del producto, ni de parte del mismo, en caso de daños causados por el uso incorrecto.

## ● ECOLOGÍA

Todos los procesos productivos se realizan respetando completamente la normativa ambiental en vigor y tutelan la salud del personal encargado. Los materiales utilizados son casi en su totalidad reciclables.

La presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni del decreto legislativo del 6 settembre 2005, n° 206 denominato "codice del consumo". Desalto declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose derivanti da un uso non corretto del prodotto.

The present product chart complies with the provisions of law 206 of september 6, 2005 named "consumers code". Desalto will not take any responsibility for damages or injuries caused by an inappropriate use.

**DESALTO**